



67th IFLA Council and General Conference

August 16-25, 2001

Code Number: 030-142-S
Division Number: IV
Professional Group: Classification and Indexing
Joint Meeting with: -
Meeting Number: 142
Simultaneous Interpretation: Yes

La enseñanza de la clasificación documental en el marco de un plan de estudios moderno y viable: el caso de Croacia

Aida Slavic

University College London
School of Library, Archive and Information Studies
Zagreb, Croatia

Resumen:

La clasificación documental en la Escuela de Biblioteconomía de Croacia, perteneciente al Departamento de Ciencias de la Información, Universidad de Zagreb, tiene un importante papel en el programa docente del departamento. Esto se debe al hecho de que la clasificación es el lenguaje de indización más importante en el ámbito de las bibliotecas y centros y servicios de documentación croatas, y a que su función no se ha visto menoscabada por el proceso de la automatización bibliotecaria, como ha ocurrido en otros sitios. El curso "Clasificación y sistemas de clasificación" ha sufrido muchos cambios desde que se creó la escuela, en 1976. Unos de los objetivos más importantes del curso, además de presentar la clasificación como una importante herramienta, es enseñar el análisis de contenido y la clasificación como un proceso. Otra meta importante del curso es enseñar a los estudiantes a utilizar la clasificación con distintos propósitos y en diferentes entornos. El programa anual incluye el uso de la clasificación en la organización de la información y la presentación de los diferentes tipos de colecciones, desde los materiales librarios y no librarios hasta los recursos de información en Internet y, más importante aún, el curso abarca la aplicación de la clasificación en la recuperación y búsqueda de información. La intención es contribuir a la formación de bibliotecarios para que puedan aplicar sus conocimientos en cualquier ámbito laboral que tenga que ver con la profesión.

1. Situación

Podría creerse que la importancia de la clasificación bibliográfica asegura el desarrollo y expansión de la investigación en clasificación y su presencia constante en el plan de estudios de Biblioteconomía y Documentación. Sin embargo, la enseñanza de la clasificación en muchas escuelas de Biblioteconomía perdió su importancia en los años 80. Los servicios de catalogación centralizada y el desuso de métodos de indización caros, así como la aplicación de los sistemas bibliotecarios en los 80, dieron como resultado el declive tanto del uso como de la enseñanza de la clasificación (véase por ejemplo Buckland, 1990, Weinberg, 1995 y Downie, 1999).

La tecnología de Internet en los 90, sin embargo, creó una necesidad de organización de la información y se hizo preciso buscar mejores soluciones para recuperar información, bien desarrollando nuevas técnicas y lenguajes de indización, bien adaptando las existentes -tales como la clasificación-, para acomodarlas al nuevo entorno. El conocimiento sobre la clasificación y su aplicación práctica adquiere mayor importancia con el desarrollo de las nuevas tecnologías (Kwasnik, 1999). Éstas han ampliado el campo de aplicación y han creado nuevas necesidades funcionales a los sistemas de clasificación. La enseñanza de la Biblioteconomía puede influir enormemente en el futuro de la organización de la información en Internet mediante la formación de más profesionales con una visión completa de los instrumentos de indización y de clasificación. Cada escuela de Biblioteconomía tiene igual responsabilidad en esta misión, independientemente de su situación geográfica o cultural. Este artículo dará a conocer cómo la escuela de Biblioteconomía de la Universidad de Zagreb, Croacia, cumple el objetivo de enseñar la clasificación bibliográfica para contribuir a su mayor aplicación y a su supervivencia.

1.1. La enseñanza de la Biblioteconomía en Croacia

La primera Escuela de Biblioteconomía de Croacia se estableció en 1975 en la Facultad de Filosofía de la Universidad de Zagreb, ofreciendo cursos de diplomatura en dicha disciplina. El programa se basaba en los estudios de Biblioteconomía que se impartían en América y Gran Bretaña durante los años 70, con influencia de la práctica bibliotecaria europea y croata actual. En 1985, la Biblioteconomía entró a formar parte del Departamento de Ciencias de la Información y esto encaminó su desarrollo futuro hacia un área más amplia de los estudios de la información. Con el tiempo, los estudios se enriquecieron con cursos de licenciatura y cursos a tiempo parcial. En consecuencia, los cambios en los planes de estudios en los años siguientes se vieron influidos por el hecho de que la Biblioteconomía empezó a verse como una parte del campo de estudio de la información más que como exclusivamente la formación del personal de las bibliotecas.

Hoy el Departamento de Ciencias de la Información imparte tanto programas de estudio de diplomatura como de licenciatura en las áreas de Biblioteconomía, Informática, Archivos y Museos. Sólo mediante la titulación denominada “Licenciatura en Arte y Biblioteconomía” se puede ejercer hoy como bibliotecario profesional en Croacia, país éste pequeño, que cuenta con 4 millones de habitantes y menos de 2000 bibliotecarios. Hasta hace muy poco, cuando se creó un programa de licenciatura en Biblioteconomía en la Universidad de Osijek, el departamento de Zagreb era la única escuela de esta especialidad existente en Croacia.

Hace veinte años, la falta de personal docente debidamente formado hacía que la enseñanza de la Biblioteconomía y Documentación fuese más dependiente de la comunidad profesional. La mayoría de los profesores eran bibliotecarios con una cierta especialización y consideraban que su misión era, principalmente, la formación del personal bibliotecario futuro. Por ejemplo, la enseñanza de la indización se basaba casi exclusivamente en los conocimientos y capacidades que un bibliotecario podría llegar a necesitar en una biblioteca pública croata, ya que el personal docente procedía precisamente de ese ámbito. La visión del Departamento y sus objetivos han cambiado en las últimas tres décadas, puesto que

una mayor parte del personal académico tiene experiencia en bibliotecas y son diplomados, licenciados o doctores en Biblioteconomía y Documentación.

En este momento la formación en Biblioteconomía y Documentación en Zagreb parece ir por delante de la práctica bibliotecaria actual, cuyo desarrollo se ha vuelto a ver frenado por la difícil situación económica existente en Croacia (Lasic-Lazic; Slavic, 2000). La esperanza del personal docente es que mediante la preparación de profesionales para un entorno tecnológico más exigente se pueda ayudar a mejorar la práctica bibliotecaria futura. Asimismo, esto puede ayudar a que los profesionales apliquen sus conocimientos en entornos bibliotecarios no tradicionales.

2. El uso de la clasificación en las bibliotecas croatas

El papel de la clasificación en los planes de estudios de Biblioteconomía y Documentación croatas está muy determinado por la propia práctica de las bibliotecas europeas y de las croatas en particular. La tradicional diferenciación de Sayers entre el uso “bibliotecario” y el “bibliográfico” de la clasificación es una realidad palpable en las bibliotecas croatas (Sayers, 1935). La clasificación bibliográfica tiene un importante papel en las bibliotecas croatas ya que ésta se utiliza no sólo para la ordenación de la colección en las estanterías, sino, lo que es más importante, para la recuperación de la información, realizada inicialmente mediante los catálogos sistemáticos y más recientemente a través de los OPACs. Debido al papel tan relevante que cumple la clasificación -permite el acceso por materias a la colección, refuerza todo el trabajo de los bibliotecarios al facilitarles la labor de adquisición, organización, gestión y mantenimiento de la colección (por ejemplo, expurgo, inventario), y el trabajo de referencia- ésta ha sido considerada demasiado importante como para ser llevada a cabo por los catalogadores. Así pues, es realizada por especialistas en materias, los cuales, generalmente, dividen su trabajo entre el puesto de referencia y el departamento de clasificación. El concepto croata de la didáctica de la clasificación, por tanto, es muy diferente, por ejemplo, del americano, en el que se puede combinar catalogación y clasificación en una única asignatura. En Croacia, la clasificación se ha constituido en una asignatura independiente que, desde un principio -30 años atrás- se ha venido impartiendo bajo la fuerte influencia de la tradición alemana y de la teoría de los catálogos de materia (der Sachkatalog, der systematische Katalog, der Schlagwortkatalog).

Existe otra razón que explica el importante lugar que ocupa la clasificación en las bibliotecas croatas. Croacia siempre ha mantenido fuertes lazos con otras culturas eslavas del sur y con sus lenguas (Servia, Eslovenia, Macedonia) dentro de las fronteras históricas, culturales y políticas del sureste de Europa. En el proceso de intercambio de información, las bibliotecas croatas no favorecieron el uso de los lenguajes de indización alfabéticos en este entorno multilingüe y multialfabético en el que coexistían diferentes escrituras. La clasificación bibliográfica demostró ser mucho más útil y se aplicó en el ámbito completo de los lenguajes de indización. Esto se hizo mucho más palpable cuando en los años 50 la Clasificación Decimal Universal (CDU) se convirtió en el sistema de clasificación oficial para las bibliotecas nacionales, públicas, universitarias y la mayoría de las especializadas en la antigua Yugoslavia. La CDU llegó a ser literalmente universal al servir como enlace entre diferentes bibliotecas, diferentes colecciones, diferentes lenguas y diferentes escrituras en este entorno multinacional, multilingüe y multialfabético. La Bibliografía Nacional Croata al igual que muchas publicaciones secundarias en el amplio campo de la comunicación científica utilizan la CDU (los artículos de la mayoría de las revistas científicas y de investigación incluyen la notación de la CDU). En las bibliotecas croatas hoy en día, los servicios bibliotecarios que van desde la adquisición y la referencia bibliográfica a la gestión de la colección y la difusión selectiva de la información, se valen de la CDU, siendo ésta el instrumento de indización dominante en este entorno.

3. La paradoja de los países menos desarrollados

Frente a todos los efectos negativos que tiene la pobreza económica y la difícil situación política de Croacia para la automatización de sus bibliotecas, un aspecto positivo es que, teniendo una infraestructura inadecuada, los bibliotecarios continúan aplicando las técnicas básicas necesarias. Como éstos no disponen de recursos para buscar, encontrar o capturar ningún registro bibliográfico que se encuentre en el catálogo de la Biblioteca Nacional de Croacia, los bibliotecarios tienen que catalogar y clasificar ese mismo libro en su catálogo local como una tarea más que forma parte de la rutina diaria. Además, debido a que carecen de presupuesto para comprar programas informáticos de gestión bibliotecaria, las bibliotecas se ven envueltas en un proceso lento y caro de construcción progresiva de sus propios sistemas bibliotecarios. Esto permite al personal de las bibliotecas influir con sus opiniones en el proceso de construcción del sistema, proponiendo soluciones ajustadas a sus necesidades de recuperación por materias que posibiliten un mejor aprovechamiento de la clasificación bibliográfica y de los sistemas de encabezamientos de materia. Al contrario de lo que ha sucedido en el resto del mundo, la clasificación no ha dejado de cumplir un importante papel en el proceso de la automatización de las bibliotecas, y paradójicamente, los bibliotecarios croatas aún pueden estar necesitados de conocimientos prácticos acerca del uso de la clasificación documental en un entorno de trabajo automatizado.

En la peregrina situación de automatización en que se encuentran las bibliotecas croatas, la importancia de Internet puede convertirse en otra paradoja. A falta de un sistema bibliotecario estatal, de catálogos colectivos y de una infraestructura de comunicación de información nacional, los bibliotecarios hacen un gran uso de Internet, con objeto de estar mejor informados, encontrar datos útiles para la catalogación y la clasificación de los documentos o consultar OPACs remotos. Internet actúa a menudo como un paliativo frente a la ausencia de otros recursos de información. Al usar Internet, los bibliotecarios necesitan conocer bien no sólo la organización y acceso a sus propios sistemas de información, sino también los métodos y herramientas reconocidas internacionalmente. Esta realidad ha influido decisivamente en la docencia de la clasificación y será abordada con mayor detalle cuando hablemos del programa de la asignatura *Clasificación y Sistemas de Clasificación*.

4. Enseñanza de la clasificación en la Universidad de Zagreb

Actualmente hay dos módulos docentes que tratan sobre la clasificación documental y que son obligatorios en la diplomatura (*Teoría de la Clasificación y Clasificación y Sistemas de Clasificación*), pero sólo éste último está relacionado con la clasificación como un lenguaje de indización, por lo que se comentará más adelante. El primer módulo es un curso introductorio que consta de sólo 12 horas lectivas que abarcan una introducción filosófica y lógica al estudio de la clasificación y su amplia aplicación en la ciencia, la investigación y la práctica. La asignatura *Clasificación y Sistemas de Clasificación*, sin embargo, puede describirse como un módulo de 24 horas teóricas y 24 horas prácticas tutoriales que son distribuidas a lo largo del año académico.

4.1. Objetivos y Alcance del Curso

El módulo *Clasificación y Sistemas de Clasificación* cubre algunos de los aspectos generales relacionados con la indización y está diseñado para que los estudiantes comprendan los principios del análisis de contenido y de la organización de la colección basada en la descripción documental de contenido. El propósito de este módulo es enseñar la indización como un puente de enlace entre las antiguas tradiciones bibliotecarias y el descubrimiento de información de mayor alcance. Generalmente, las clasificaciones bibliográficas son sencillamente la materialización del esquema de aplicación práctico que una biblioteca diseña para cubrir las exigencias de su propia finalidad, su colección y sus usuarios. Aunque un documento puede tener una sola localización en la colección, éste tiene que ser recuperado por alguna materia relevante producto del análisis de contenido. Sin embargo, la enseñanza de la clasificación ha de

cubrir dos niveles diferentes: la organización de la colección y la recuperación de la información. También una colección a la que se aplica una clasificación bibliotecaria puede componerse tanto de objetos como de cualquier tipo de documento. Aparte de documentos impresos, puede estar formada por documentos electrónicos (almacenados en soportes multimedia o digitales). Es un objetivo importante del curso enseñar a los estudiantes que un sistema de clasificación bibliotecaria es una herramienta flexible que puede y debe ser aplicada a una amplia gama de necesidades específicas o particulares. Para poder usar la clasificación de un modo diferente y más flexible, el indizador tiene que entender la filosofía y estructura que subyace en la clasificación, de aquí que se enseñe la diferencia entre las clasificaciones enumerativas, semi-enumerativas y analítico-sintéticas. No obstante, aunque se dedica una mayor atención a la CDU, también se enseñan a los estudiantes de manera introductoria otras clasificaciones muy utilizadas, tales como la Clasificación Decimal de Dewey (DDC), la Clasificación de la Biblioteca del Congreso (LCC), la Clasificación Bibliográfica de Bliss (BC), la Clasificación colonada (CC) y la Clasificación Expansiva de Cutter (EC). Mientras que CC se enseña por su estructura facetada y la EC por su importante papel en la historia de la clasificación, la DDC y LCC son abordadas de un modo más práctico y comparativo. Después de adquirir un conocimiento general sobre los sistemas de clasificación, los estudiantes aprenden el uso de las clasificaciones especializadas (por ejemplo, la Clasificación Decimal para Silvicultura, INSPEC y Clasificación ICOM) que son analizadas fundamentalmente desde el punto de vista de su estructura y su valor práctico.

Referido a la automatización de las bibliotecas y, más concretamente a Internet, el programa de la asignatura de clasificación abarca aspectos tan importantes como los siguientes:

- La clasificación como un instrumento de recuperación en un entorno automatizado
- Traducción de la clasificación a un lenguaje natural
- Uso de la clasificación documental en la búsqueda de recursos en Internet: índices temáticos y metadatos

Al cubrir estas materias, se compara el uso tradicional de la clasificación que aún existe en algunas bibliotecas croatas con su aplicación en un sistema bibliotecario integrado. El campo de aplicación de la clasificación bibliográfica es hoy día mayor que el de hace varias décadas. Constituye un objetivo del curso propiciar que los estudiantes comprendan y sean capaces de utilizar la clasificación en un amplio espectro de tareas, como pueden ser las siguientes:

- La organización sistemática de la información
 - Material librario y no librario: multimedia, objetos naturales, colecciones digitales
 - Registros bibliográficos en las bibliografías, bases de datos
 - Recursos web
- La recuperación de información en bases de datos, OPACs e Internet
 - Búsqueda de notaciones clasificatorias
 - Hojeo de estructuras de clasificaciones jerárquicas
 - Mejoramiento de la exhaustividad y la precisión en la recuperación, y el establecimiento de un contexto para la búsqueda por términos de materia
- La difusión selectiva de información
- La clasificación como base y ayuda en el desarrollo de lenguajes de indización alfabéticos

En el primer semestre, las clases teóricas y tutoriales están programadas para que se impartan simultáneamente, pero al mismo tiempo para que sean algo independientes. Inicialmente, las clases teóricas se centran en la historia, teoría y estructura de una clasificación bibliotecaria en general, mientras que las clases tutoriales comienzan inmediatamente con una introducción a la CDU y su uso. Los estudiantes empiezan a hacer prácticas después de tres clases tutoriales que introducen los principios

básicos de la CDU y dedican cada una de las siguientes diez tutoriales a hacer ejercicios de clasificación de cada una de las clases principales que componen las tablas de la CDU. Dos clases tutoriales más se dedican a la clasificación de materiales no librarios, objetos, etc. Paralelamente se imparten las clases teóricas donde se van viendo otros sistemas de clasificación para continuar después con el estudio de los problemas de la clasificación en un entorno en línea. En el segundo semestre, tanto las clases teóricas como las prácticas se dedican al uso de la clasificación en un contexto automatizado y los alumnos empiezan a practicar con la base de datos KLAS, diseñada especialmente para este cometido con el software CDS ISIS. Los estudiantes introducen sus ejemplos en la base de datos y realizan prácticas de búsqueda y hojear. Al usar esta base de datos, los alumnos descubren los principales aspectos que conforman el manejo, ordenación y búsqueda mediante una clasificación bibliográfica sintética como es la CDU (para más información, véase Lasic-Lazic, Slavic, 1998). El propósito de estos ejercicios es demostrar el amplio alcance de la capacidad y adecuación de la clasificación en la recuperación de información. Los estudiantes analizan la necesidad de buscar cada uno de los elementos significativos que forman las notaciones compuestas, así como la búsqueda de clasificaciones usando palabras. Varias clases tutoriales están dedicadas a la traducción de notaciones clasificatorias a palabras, a indizar de manera precoordiada y a buscar de manera postcoordiada mediante los operadores lógicos booleanos. En esta etapa, las clases teóricas se centran en la aplicación del índice alfabético de la clasificación y en el uso de éste como base para la construcción de tesauros.

En las clases tutoriales de final de curso, se introduce a los alumnos en el estudio de varios OPACs de bibliotecas croatas y de algunos catálogos web, analizando las posibilidades que éstos ofrecen para buscar y hojear información mediante una clasificación. Habiendo sido adiestrados en el conocimiento de un sistema de clasificación (por ejemplo, CDU) y en su capacidad para la recuperación, en esta parte del curso, las clases tutoriales se dedican a estudiar los índices de búsqueda de Internet que utilizan clasificaciones bibliográficas y el uso de los metadatos.

Hacia final del curso, los estudiantes deben presentar un breve trabajo sobre algún sistema de clasificación que no sea la CDU o un estudio comparativo entre un determinado sistema y la CDU. También se exige presentar un comentario sobre la clasificación de cinco documentos reales de acuerdo a los cinco sistemas de clasificación general que se estudian en el curso. Una vez que el trabajo se ha presentado y ha sido evaluado, los alumnos pueden hacer un examen escrito que consiste en 50 preguntas tipo test referidas al análisis de contenido, a los sistemas de clasificación generales y especializados, y a la CDU, en particular. Aquellos estudiantes que consigan pasar satisfactoriamente el examen pueden acceder a la última y principal parte del examen: una entrevista. Esta entrevista es una prueba oral en que se interroga al alumno sobre todos los contenidos teóricos vistos y prácticas realizadas a lo largo del año. La entrevista también incluye preguntas sobre el trabajo que el alumno ha presentado a final de curso.

5. Conclusión

La biblioteconomía croata proviene de una pequeña comunidad y, por consiguiente, toma en préstamo las tradiciones más desarrolladas en el ámbito internacional. Esto incluye tanto la comunicación profesional y el intercambio de información como la formación docente. Situada entre las tradiciones de la Europa occidental y oriental y teniendo como referente el concepto de Biblioteconomía y Documentación americano, las bibliotecas croatas se esfuerzan por recoger los aspectos positivos de todas estas influencias. La tradición croata en cuanto a la enseñanza de la clasificación bibliográfica se caracteriza por una concepción amplia de ésta como un instrumento de organización del conocimiento y recuperación de la información. Estando fuera del proceso de automatización bibliotecaria, la docencia de la Biblioteconomía en Croacia intenta, por una parte, concienciar de cuáles son los principales escollos tecnológicos a superar y, por otra, preservar los principales valores de las técnicas bibliotecarias tradicionales. Al mismo tiempo, el plan de estudios de la actual diplomatura (como se ha visto en líneas anteriores usando como ejemplo la asignatura *Clasificación y Sistemas de Clasificación*), intenta inculcar

un concepto amplio de la indización y su aplicación en los entornos en línea futuros. El hecho de que la tradición bibliotecaria croata considere la clasificación como una herramienta completa de indización y que Croacia esté apartada del proceso de automatización bibliotecaria es un acicate para que se imparta un curso completamente dedicado a la clasificación bibliográfica y que incluya una amplia gama de materias. Las bibliotecas croatas, al carecer de recursos bibliotecarios para integrarse en redes informatizadas, son más dependientes de Internet, de ahí que el curso sobre clasificación utilice la red de redes tanto como una ayuda para la enseñanza como el campo de aplicación de la clasificación. Las clases teóricas y prácticas están enfocadas a inculcar que la clasificación es una poderosa herramienta cuya aplicación supera los límites del mero ámbito bibliográfico.

Traducción al español:

Jesús Jiménez Pelayo, con la colaboración de Carmen Martínez Moya

Referencias bibliográficas

1. Buckland, M. The "liberal arts" of library and information science and the research university environment. // Proceedings CoLIS2 , Second International Conference on Conception of Library and Information Science : integration in perspective, October 13-16, 1996 / editors Peter Ingwersen, Niels Ole Pors. Copenhagen : The Royal School of Librarianship, 1996 pp. 75-84.
2. Downie, S. Jumping off the disintermediation bandwagon: reharmonizing LIS education from the realities of 21st century. <http://alexia.lis.uiuc.edu/~jdownie/alise99/>
3. Kwasnik, B. H.. The role of classification in knowledge representation and discovery. // Library Trends, Vol 48 1(1999), 22-47.
4. Lasic-Lazic, J.; Slavic, A. How to adapt a traditional LIS education curricula to the new needs of knowledge organisation: example of the course Library Classification and Classification Systems. // Shaping the Knowledge society : proceedings of 6th International BOBCATSSS Symposium, January 26-28 1998 / edited by Camilla Moring, Anders Christiansen, Nanna Kann-Rasmussen. Copenhagen : Royal School of Library and Information Science, 1998. pp 224-236.
5. Lasic-Lazic, J.; Slavic, A. Organization and management of information professionals' education. // Informatologia, 33, 3-4(2000), pp. 198-202.
6. Sayers, W.; Berick, C. An introduction to library classification. - London : Grafton, 1935.
7. Weinberg, B. H. Complexity in indexing systems-abandonment and failure: implication for organizing the Internet ASIS, Annual Conference Proceedings, October 19-24, 1996. <http://www.asis.org/annual-96/ElectronicProceedings/weinberg.html>.